

Corrections de textes via commentaires PDF

Veuillez suivre les brèves instructions suivantes afin que nous puissions intégrer facilement vos corrections dans notre processus de mise en page – ici à travers l'exemple d'Adobe Reader DC.

Tout d'abord, trois remarques générales :

- **Ne pas diviser le PDF** : Veuillez ne jamais diviser – en plusieurs fichiers PDF – le fichier PDF que nous vous envoyons, car nous serions alors obligés de procéder aux corrections manuellement.
- **Corrections nombreuses** : Si vous insérez plus de 500 commentaires, veuillez faire une copie du PDF original et y poursuivre l'ajout des corrections. Nous regrouperons les commentaires dans l'édition finale.
- Veuillez n'utiliser **que les outils présentés**

Ouvrir le PDF en mode « Commentaire »

1. Ouvrez le document PDF
2. Cliquez sur « commenter » à droite de la barre d'outils

La barre d'outils „commenter“ apparaît au-dessus du texte et la **liste des commentaires** s'ouvre sur le côté droit, où les commentaires respectivement vos corrections peuvent être vérifiés et retravaillés.

Corriger du texte



Insérer un texte : Cliquez dans le texte à l'endroit souhaité et écrivez directement le nouveau texte.



Supprimer un texte : Sélectionnez le texte à supprimer et appuyez sur la touche Effacer/Delete.



Remplacer un texte : Sélectionnez le texte souhaité et écrivez un nouveau texte par-dessus.

Remarques sur les corrections de textes

- Si possible, respectez la ponctuation et les espaces
- En cas de corrections de textes, veuillez ne pas ajouter de commentaires tels que « Veuillez supprimer xyz ».
- Les remarques formelles absolument nécessaires peuvent être ajoutées entre doubles parenthèses, ex. ((insérer une nouvelle note de bas de page)), ((nouveau paragraphe avec n°))

Outils pour l'ajout de remarques supplémentaires



Surlignage (emphasis) : Surligner le passage du texte, supprimer le texte de la fenêtre de commentaire et écrire la remarque correspondante, ex. « italique », « gras », « petites majuscules ».



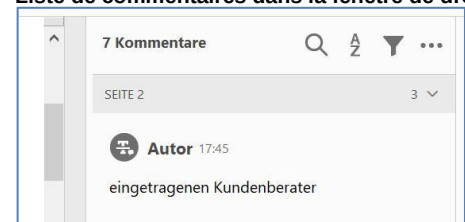
Ajouter une note : Cela vous permet de faire des remarques générales, par exemple sur la mise en page, sur des graphiques ou sur des corrections valant pour l'ensemble du texte.

Veuillez **ne pas utiliser ces outils pour des corrections de textes**.

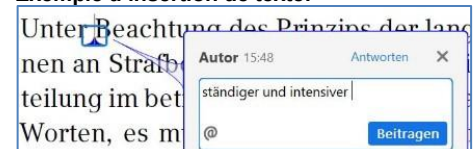
Barre d'outil « Commenter »



Liste de commentaires dans la fenêtre de droite



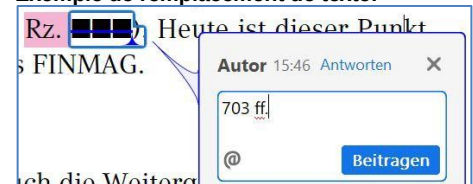
Exemple d'insertion de texte:



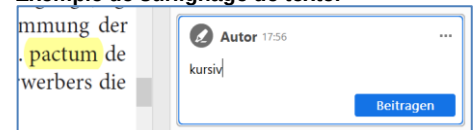
Exemple de suppression de texte:



Exemple de remplacement de texte:



Exemple de surlignage de texte:



Exemple de note:



Remarques pour la relecture interne et externe

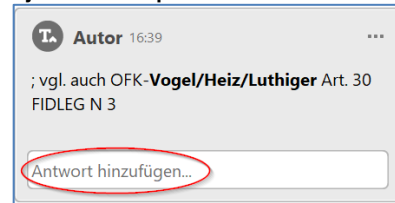
Lors de l'importation dans Adobe Indesign, les commentaires PDF s'affichent sous forme de texte pur sans annotations et la couleur de surlignage n'est pas visible.

À cet égard, il convient de tenir compte des éléments suivants :

- **Surlignage** : Les couleurs n'ont aucune signification dans Indesign. C'est pourquoi il faut toujours ajouter une indication textuelle dans le commentaire PDF, par exemple « gras », « non italique », « petites majuscules », « adapter l'ordre », etc.
- **Remarques supplémentaires relatives à la phrase** : Au lieu des doubles parenthèses à l'intérieur d'un commentaire PDF, la méthode à privilégier pour la phrase supplémentaire est d'insérer une « **réponse** » au commentaire de l'auteur (voir l'illustration ci-contre).

Attention : les remarques insérées sous forme de « réponses » ne sont pas reprises dans le texte d'Adobe Indesign.

Ajouter une réponse au commentaire

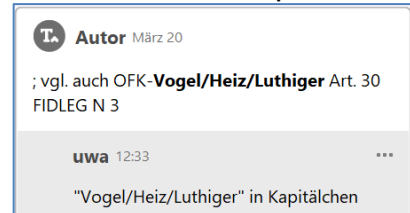


T. Autor 16:39 ...

; vgl. auch OFK-Vogel/Heiz/Luthiger Art. 30 FIDLEG N 3

Antwort hinzufügen...

Commentaire PDF avec réponse



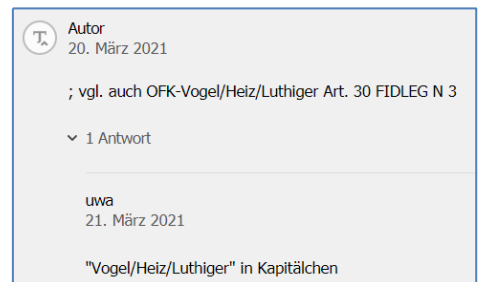
T. Autor März 20

; vgl. auch OFK-Vogel/Heiz/Luthiger Art. 30 FIDLEG N 3

uwa 12:33 ...

"Vogel/Heiz/Luthiger" in Kapitälchen

Affichage dans Indesign de la « réponse »



T. Autor
20. März 2021

; vgl. auch OFK-Vogel/Heiz/Luthiger Art. 30 FIDLEG N 3

▼ 1 Antwort

uwa
21. März 2021

"Vogel/Heiz/Luthiger" in Kapitälchen